

広報 いちはら  
Información Pública de la Municipalidad de  
Ichihara

No.1479,01/01/2017

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryu Kyoukai  
Fax,23-7252

Índice

1. Esquina de consejo para los ciudadanos.  
(市民相談コーナー)

**Feliz Año Nuevo!**

**Aprovación de los actividades de los extranjeros  
que saben el japonés.**

(日本語を理解する外国人能力の活用)

Pensamos que en la situación actual, el éxito o fracaso de actividad del apoyo de comunidad local para los extranjeros que no saben el japonés en el caso de desastres depende de la situación de “Tabunka-Kyousei”(Coexistencia de residente multicultural) local.  
(現状では日本語を理解しない外国人への災害時支援の成否は地域の多文化共生の状態にかかっていると思われまます。)

La municipalida empezó el plan de la actividad de “Tabunka-Kyousei” en 2,007. Pero, ahora la situación está en la mitado.

La participación de los extranjeros en el actividad de choukai (Consejo municipal de vecino) es uno objeto último de las actividades de “Tabunka Kyousei”.

(市は多文化共生推進プランを 2007 年に開始しましたが、それは途中の状態にあります。外国人の町会活動への参加は多文化共生プランの最終目標の 1 つです。)

El papel principal real de estos actividades de apoyo a los extranjeros que no saben el japonés suficiente es “Choukai” Pero, actualmente para los extranjeros no hay lugar de participación.como participantes.

(日本語の理解が十分でない外国人への災害時支援活動の事実上の主役は町会です。しかし外国人にはそこに参加者として立ち入る余地はありません。)

No podemos esperar la fecha de cumplimiento de “Tabunka Kyousei”.  
(多文化共生完成の日を待てません)

Porque los extranjeros que saben el japonés tienen la capacidad buena para “Shiensa”(Partidario), hay que buscar el papel de los extranjeros lo más pronto posible.

(日本語を理解する外国人は支援者としての能力を持っていますので、できるだけ早くその地位を固める必要が有ります。)

## 1. Esquina de consejo para los ciudadanos.

1. Consejo general.(se acepta el consejo por teléfono).  
El tema de consejo : sobre vida general.  
Fecha y horario del consejo : Lunes~viernes, 9:00~16:00  
Para realizar la participación,deberá ir al lugar de consejo directamente.  
Se acepta el consejo por teléfono.
2. Consejo de derecho.(deberá hacer una reserva anteriormente)  
Tipo de consejo : asuntos civiles y pleito criminal  
20 minutos consulta en cargo de abogado.  
Solamente una vez consulta con 20 minutos para una problema.  
Fecha y horario del consejo : Martes y jueves .9:30~15:30  
Para realizar la participación,deberá solicitar la reservación anteriormente.
3. Consejo de derechos humanos.  
Fecha y horario del consejo : Lunes, 10:00~15:00  
Para realizar la participación, deberá ir al lugar de consejo directamente.
4. Consejo sobre accidente tráfico.  
Fecha y horario : miércoles y viernes ,9:00~16:00.  
Para realizar la participación, deberá ir al lugar de consejo directamente.  
Se acepta el consejo por teléfono.

Información y lugar de consejo : Shimin Soudan Shitsu  
Tel 23-9808.

## Reclutamiento del partidario

(支援者のリクルート)

Cualidades indispensable del partidario para los extranjeros que no saben el japonés suficiente en el caso de catástrofe.

1. Sabe el japonés y la lengua materna del extranjero que recibir apoyo.

(支援を受ける外国人の母語と日本語を理解している)

2. Tiene información cotidiana de las compatriotas vecinas.

(近隣同国人の生活情報を持っている)

La compatriota que sabe el japonés es única que puede participar como partidario en el caso de catástrofe.

(日本語を理解する外国人は日本語を理解しない同国人の災害時支援時の支援者として大事な存在です。)